

# Un pays haut en co

*La proximité géographique, la modicité du coût de la vie, les nombreux liens franco-polonais, le patrimoine culturel et la beauté des sites naturels du Sud de la Pologne constituent un indéniable et alléchant potentiel touristique. Alors, avis aux amateurs et bon voyage dans le Sud polonais.*

Karim Belal - Photos : Philippe Blanchot



**P**our gagner le Sud de la Pologne, nous vous conseillons de transiter par la République tchèque et Prague, après avoir traversé l'Allemagne. Un parcours aisément réalisable en deux jours

à partir de nos frontières jusqu'en Malopolska et Podkarpatie. Deux provinces, ou *voivodies*, pour la découverte desquelles nous préconisons un séjour de huit à quinze jours, en fonction de vos priorités et disponibilités.

Au pays des grands cinéastes Polanski, Wajda et Kieslowski, sans oublier, entre autres, Frédéric Chopin et Nicolas Copernic, c'est par la craquante Cracovie, capitale de la Petite Pologne, que nous vous proposons de débiter ce

voyage. La circulation en camping-car s'y révélant ardue, il est conseillé de garer son véhicule dans la périphérie. Nous avons donc littéralement craqué pour Krakow, dénomination locale de cette ville riche en somptueux

# uleurs



*Cracovie respire l'histoire. Mais la cité n'est pas un musée endormi. Son centre-ville réservé aux piétons est très vivant.*

monuments, bars et restaurants où passer du bon temps. La place du Marché, située en plein centre-ville illustre à merveille la concomitance de la culture, de l'histoire et du plaisir. En effet, de la spectaculaire église Notre-

Dame, à la flèche féerique lors de l'illumination nocturne, à la Halle aux draps, reconvertie en marché touristique où l'on trouve de l'artisanat à des prix défiant toute concurrence, en passant par la tour de l'hôtel de ville et les mul-

tiples établissements de différents standings de la place et des rues adjacentes, chacun peut trouver son bonheur à Cracovie ! Un autre temps fort culturel : la colline de Wawel, l'un des véritables cœurs historiques de la

Pologne avec, notamment, sa cathédrale gothique et son château, jadis résidence des rois de Pologne, qui héberge aujourd'hui de nombreuses œuvres d'art. Enfin, pour clore un inventaire forcément non exhaustif, nous



En Pologne, pays catholique fervent, la messe est aussi un rendez-vous pour la jeunesse. Mais dans le sud-est du pays, de nombreuses églises en bois répondent au rite orthodoxe.



### Repères

Le Monde  
Camping-Car  
1500 km  
10 jours

#### • Infos

Office national polonais de tourisme, 9, rue de la Paix, 75002 Paris. Ouvert du lundi au vendredi, de 9h à 16h.  
☎ 01 42 44 19 00 - Fax : 01 42 97 52 25 - Internet et e-mail : [www.tourisme.pologne.net](http://www.tourisme.pologne.net) - [info@tourisme.pologne-org.net](mailto:info@tourisme.pologne-org.net)  
Une équipe réellement sympathique et compétente qui traite avec sollicitude toutes vos demandes. Beaucoup de cartes routières, plans de villes et brochures sont mis à votre disposition dans ces bureaux parisiens.

#### • Guides

Jusqu'à aujourd'hui, le *Guide du Routard* réunissait dans un même volume la Pologne, la République tchèque et la Slovaquie. Une nouvelle édition est attendue, intitulée *Pologne et capitales baltes*, qui devrait donc donner davantage de place à la Pologne. Également en cours d'édition, un très attendu guide Gallimard.

#### • Cartes

Les meilleures cartes routières pour ces deux régions sont les Compass - Internet : [www.compass.krakow.pl](http://www.compass.krakow.pl)  
Si vous souhaitez découvrir toute la Pologne, procurez-vous la carte Michelin n° 720 Pologne (1/700 000).



Notre itinéraire, aux portes de la Slovaquie et de l'Ukraine, vous invite à une découverte des Carpates polonaises.

vous proposons de flâner dans le quartier de Kazimierz, réservé à la communauté juive du <sup>xv</sup><sup>e</sup> siècle jusqu'à l'extermination de ses 70 000 membres dans les chambres à gaz d'Auschwitz et Birkenau par les nazis. Kazimierz est classé depuis 1980 au patrimoine mondial de l'Humanité et sert de lieu de tournage à Steven Spielberg pour *La Liste de Schindler*. Ce quartier représente par ailleurs ce que nous qualifierions de paradoxe polonais. A savoir, un peuple doué d'un sens de l'hospitalité absolument extraordinaire – nous pouvons en témoigner – mais toujours rongé par le cancer de l'antisémitisme et, plus globalement, de la xénophobie. Une fois encore, il est évident que le peuple polonais ne se résume pas à cela, loin s'en faut. D'ailleurs, ce reportage reste d'abord pour nous le souvenir de belles rencontres. Et, tout dou-

**Ne manquez pas les mines de sel de Wieliczka. Emotions garanties.**

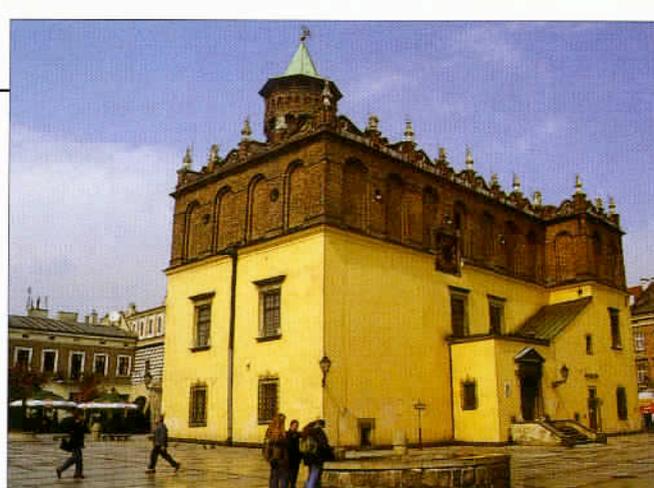
cement, l'intégration européenne commence à faire du bien à la Pologne, surtout dans le domaine de l'ouverture aux autres peuples et cultures du monde.

### Descente à la mine

Dans les environs de Cracovie, il y a une visite qui, bien que très touristique, n'en demeure pas moins unique : il s'agit de la mine de sel de Wieliczka, classée en 1978 au patrimoine mondial de l'Unesco. C'est à 64 mètres de profondeur que commence une fascinante promenade souterraine de quelques heures à travers, entre autres, la chambre de Nicolas Copernic, les chapelles



Les Tatras constituent les plus beaux massifs des Carpates.



Comme souvent en Pologne, l'hôtel de ville de Tarnobrzeg trône au centre de la place principale.

de Saint-Antoine et de la Bienheureuse Kinga, la salle la plus spectaculaire de la mine où des concerts sont organisés. Mais aussi, les chambres Weimar, Michalowice, Vistule et Varsovie et le lac d'Erasm. Une visite insolite, éventuellement guidée en français (nous vous le conseillons pour en saisir la quintessence). De retour à la surface de la terre, pour se rendre de Cracovie à Zakopane, il faut emprunter les routes 77 et 95 qui serpentent jusqu'au pied des montagnes Tatras, l'un des plus beaux massifs des Carpates polonaises. Zakopane constitue le point de départ de belles excursions, offrant de temps à autre des panoramas époustouffants! Attention, les Tatras sont situées au cœur d'un parc national, ce qui signifie l'interdiction formelle de circuler à l'intérieur de celui-ci pour tout véhicule motorisé, hormis les Land Rover des gardes forestiers. Gare aux sanctions. Profitez-en pour faire d'inoubliables randonnées pédestres à travers les vallées de Koscieliska, Olczyska, des Cinq Lacs et du plateau de Gasienicowa.

Chemin faisant, entre Cracovie et Zakopane, vous aurez pu admirer l'architecture de bois sous la forme de villages séculaires, comme celui de Chocholow, et de musées ethnographiques entièrement construits au moyen de ce matériau noble. A signaler aussi, quelques églises en bois de toute beauté, comme celle de Debno qui remonte au <sup>xv</sup> siècle. Et pour parachever la découverte de cette région, nous vous suggérons un mode de transport original et écologique: la descente en radeau de la rivière Dunajec. Une navigation tranquille à bord d'une embarcation traditionnelle en bois qui dure deux bonnes heures. Le tout à travers le parc national des Pieniny, sur les hauteurs duquel se trouvent les châteaux forts de Niedzica et Czorsztyn. Et à l'arrivée, quoi de mieux que la dégustation d'une délicieuse truite de rivière servie sur la terrasse du restaurant au bord de l'eau, à Szczawnica? Un pur régal. Ensuite, cap sur la province des Précarpates, avec ses châteaux et parcs naturels, via Nowy Sacz. Notre prochaine étape se trouve à Sanok, près de la frontière

ukrainienne. Sanok, qui est jumelée avec la commune de Cestas en Gironde, forme une bonne introduction à la découverte des Carpates polonaises, les Bieszczady. La ville en elle-même possède deux arguments touristiques forts: en premier lieu, un château reconverti en iconothèque de tout premier ordre, probablement la plus belle que nous ayons vue durant ce voyage en Pologne. A noter, en plus de toutes les incomparables images sacrées exposées dans ce musée, la présence de toiles modernes du peintre mondialement connu, Zdzislaw Beksiński. Dans cette ville, on peut voir, en outre, la cathédrale orthodoxe, un centre

religieux de portée régionale. L'autre atout touristique majeur de Sanok est son musée ethnographique ou *skansen*, terme générique polonais pour qualifier ce type de musée en plein air. Là, 120 bâtiments originaux sont disséminés sur 38 hectares. Une visite incontournable avant de partir à la découverte des Bieszczady, pour mieux en comprendre les stratifications ethniques et religieuses. Ensuite, les Carpates offrent beaucoup de possibilités de randonnées pédestres et de visites d'églises en bois. Puis, nous vous proposons de visiter le château de Krasiczyn, l'une des perles de la Renaissance polonaise.

En camping-car

## Le gazole à 0,62 €...

### • Route

Dans le Sud de la Pologne, le réseau routier est plutôt en bon état, sauf certaines routes secondaires. On peut aussi déplorer la relative étroitesse de certains axes principaux. La signalisation est correcte, sauf pour Auschwitz – Oswiecim en polonais – où elle fait singulièrement défaut. Les vitesses autorisées sont voisines des nôtres. Attention, les radars sont nombreux et les amendes se paient à la Poste, sinon, il faut impérativement demander un reçu aux policiers.

### • Carburant

Les pompes à essence sont en nombre suffisant et souvent ouvertes 24 heures/24. Le carburant est nettement moins cher qu'en France. Gasoil: 3,12 zł - GPL: 1,65 zł

### • Sécurité

Attention à ne jamais rien laisser traîner dans votre véhicule et à toujours le garer dans un parking gardé en ville, où le stationnement des camping-cars est généralement accepté.

En dehors des villes, les aménagements sont réels, compte tenu de la forte demande intérieure en matière de camping. Les terrains aménagés sont nombreux mais pour la plupart ouverts tardivement, en juin ou juillet.

### • Plein d'eau

Le ravitaillement en eau est problématique en dehors des campings, que ce soit dans les stations-service ou chez les particuliers, rarement équipés en points d'eau accessibles. Les vidanges sont circonscrites aux toilettes publiques, aux campings et stations-service.

### • Gaz

Pour le gaz, un adaptateur est nécessaire pour l'utilisation des recharges polonaises. Il s'achète en France ou chez des revendeurs agréés en Pologne.



**Les amateurs de poupées ne manqueront pas le charmant musée de Lalek.**

Ceci, avant d'aborder Przemysl, une autre ville située à proximité de l'Ukraine et qui connut les turbulences de l'histoire de l'ancienne Galicie, annexée en 1939 par l'URSS. A Przemysl, il convient de visiter le musée d'Archéologie, encore quelques églises, le musée des Cloches et des Pipes, mais surtout, à quelques kilomètres en dehors de la ville, le magnifique arboretum de Bolestraszyce.

### 4 000 plantes

Créé en 1975, il regroupe 4000 espèces de plantes dans un cadre enchanteur, entretenu par une trentaine d'employés, dirigés par un artiste naturaliste opportunément prénommé Narcisse. Ce dernier en a fait aussi un site d'exposition d'œuvres inspirées par la nature et intégrées à l'environnement. Un authentique outil de sensibilisation à l'écologie. A Przemysl, nous avons également trouvé le meilleur restaurant de notre voyage ! Chez *Madame Tomaszewska*, un cadre raffiné pour une cuisine qui ne l'est pas moins, l'ensemble dirigé par une charmante hôtesse, dans une maison qu'elle a fondée en 1974.



**Le musée de plein air de Sanok, avec ses 120 bâtiments, est le plus grand de Pologne. Si vous vous trouvez sur place le dernier dimanche de mai ou le premier d'août, vous aurez droit à un festival folklorique.**



A ne manquer sous aucun prétexte !

L'étape suivante nous mène à Lancut et son château tout à fait exceptionnel en raison des

œuvres qu'il abrite : une sculpture de Canova, une collection d'atelles certainement parmi les plus belles du monde, une quantité impressionnante de meubles et tapisseries rares, des toiles de maîtres, une statuaire gréco-romaine... De quoi prendre son temps et du plaisir, sans omettre de mentionner les concerts lyriques de réputation internationale qui y sont donnés. A Lancut se situe également l'une des plus importantes et anciennes distilleries de vodka de Pologne. Et dans les environs, se trouve à Lezajsk une basilique très prisée par les pieux Polonais. Après, direction Rzeszow, capitale

de la *voivodie* des Précarpatés. La place principale, les rues piétonnes, les monuments tels le château et le palais Lubomirski, le cloître des Bernardins, l'ensemble monastique Postpiariste, l'église et le couvent des pères Réformateurs... ou l'ambiance de ses bars et restaurants méritent que l'on s'arrête à Rzeszow. A noter, l'existence d'une association Club France fondée et dirigée par notre sémillant confrère Adam Kulczycki. Et à découvrir absolument, en fonction de son actualité, les expositions picturales d'une jeune artiste locale talentueuse, Barbara Pitera. Sur la route de Tarnow, la visite du

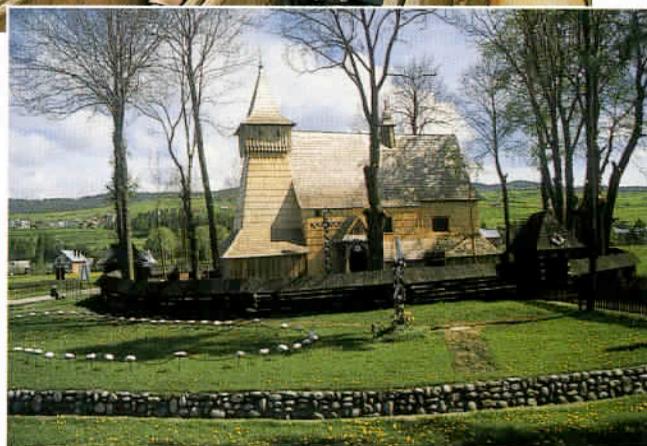
### Bon à savoir

- **Formalités** : vous êtes dans l'Union européenne. Un simple document d'identité suffit donc, ainsi que le permis de conduire national et la carte verte d'assurance.
- **Change** : la monnaie polonaise est le *zloty*. Son taux de change actuel est d'environ 5 zlotys pour un euro.
- **Santé** : les infrastructures hospitalières polonaises sont souvent dégradées mais le personnel médical compétent. Se munir impérativement de répulsifs anti-moustiques en été.
- **Carte de réduction** : l'office national polonais de tourisme met à la disposition des particuliers une carte gratuite de réduction accordant des remises de 5 % à 20 % dans un grand nombre de restaurants, musées, sites touristiques et boutiques situés sur l'ensemble du territoire.



**La descente en radeau du torrent Dunajec. 2h45 de paysages superbes découverts à un rythme idéal.**

**A l'image de l'église de Debno, nombre de chapelles sont entièrement en bois.**



musée de poupées Lalek à Pilzno est plutôt plaisante, grâce à la fantaisie et l'habileté de sa créatrice.

## Des peintures sur les murs

Une fois arrivé à Tarnow, les rues piétonnes, la cathédrale et surtout le musée Tsigane forment les intérêts touristiques principaux de la ville ; avec le village peint de Zalipie, aux environs de Tarnow, le seul de Pologne où se perpétue cet art traditionnel populaire, initié par une femme lassée d'être cantonnée aux travaux des champs... Vous pourrez donc admirer, à Zalipie, une trentaine de maisons rurales aux décorations murales extérieures florales.

L'une d'entre elles, transformée en musée, présente également de chatoyantes peintures intérieures.

Par ailleurs, à 12 km de Tarnow, nous recommandons vivement de vous restaurer, voire de résider et de monter les chevaux du Ranch Furioso. Il s'agit d'un club d'équitation de renommée internationale avec ses chevaux américains et sa chaleureuse atmosphère type western, c'est-à-dire simple et décontractée. Un ton imprimé par le maître des lieux, qui est de surcroît un cavalier hors pair ! Sur le chemin du retour vers Cracovie, très précisément à Kasna Dolna, le manoir et le parc du grand compositeur et ancien Premier ministre polonais, Jan Paderewski, ont été transformés en hôtellerie de grand

standing. Une exposition permanente et des concerts de jazz ou de musique classique, organisés principalement en été, rendent hommage au propriétaire originel des lieux. Avant de ponctuer ce voyage par la visite des camps d'Auschwitz et Birkenau, à 60 km à l'ouest de Cracovie, sur les chemins les plus ténébreux de l'Histoire de l'humanité...

A deux jours de route de nos frontières, la Petite Pologne et les Précarpatates représentent donc un excellent rapport distance/qualité-prix pour les camping-caristes. De la splendide Cracovie au château de Lancut, des montagnes de Zakopane à celles de Sanok, les visiteurs en quête de culture et d'écotourisme y trouveront leur compte...

## Pourquoi pas ?

### • Rendez-vous en 2006

La Fédération internationale de camping et de caravaning (FICC), satisfaite de l'action menée par la Fédération polonaise de camping et de caravaning (PFCC) lors des rassemblements de 1984 et 1998, a confié à la Pologne l'organisation – en 2006 – du 72<sup>e</sup> Rassemblement international de camping et de caravaning, ainsi que l'organisation de l'assemblée générale annuelle de la FICC. Le lieu choisi est la ville de Wrocław. Le programme détaillé de cette manifestation, qui se déroulera du 28 juillet au 6 août 2006, sera disponible sur les sites Internet : [www.72ficcrally.com.pl](http://www.72ficcrally.com.pl) (en polonais, anglais et allemand) ou [www.ficc.be](http://www.ficc.be) (en anglais, français et allemand), accessibles à partir du 1<sup>er</sup> juin 2005. Pour toutes les informations concernant ce rassemblement, contactez la Fédération polonaise PFCC par téléphone/fax au 00 48 22/ 810 60 50 ou par mail : [biuro@pfcc.info](mailto:biuro@pfcc.info)

### • On part ensemble ?

Telle est la question que de nombreux camping-caristes se posent avant de s'inscrire à un circuit organisé par Thellier Voyages. Pourquoi, en effet, ne pas découvrir la Pologne à plusieurs équipages accompagné d'un guide connaissant parfaitement le pays ? C'est en tous les cas ce que vous propose le voyageur, du 4 au 25 août prochains. Renseignements au 02 31 800 600.

**A découvrir : les traditionnels fromages de brebis vendus au bord des routes.**

